

Surah 29. Al-Ankabut

Asad: And who could be more wicked than he who attributes his own lying inventions to God,⁶⁰ or gives the lie to the truth when it comes unto him [through revelation]? Is not hell the [proper] abode for all who [thus] deny the truth?

Malik: And who is more wicked than the one who forges a lie against Allah or rejects the Truth when it reaches him? Is not the hell a fitting abode for such disbelievers?

Pickthall: Who doeth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah, or denieth the truth when it cometh unto him? Is not there a home in hell for disbelievers?

Yusuf Ali: And who does more wrong than he who invents a lie against Allah or rejects the Truth when it reaches Him? Is there not a home in Hell for those who reject Faith?³⁵⁰¹

Transliteration: Waman athlamu mimmani iftara AAala Allahi kath^hiban aw kath^haba bial^haqqi lamma jaahu alaysa fee jahannama mathwan lilka^fireena

Khatab:

And who does more wrong than those who fabricate lies against Allah or reject the truth after it has reached them? Is Hell not a ?fitting? home for the disbelievers?

Author Comments

60 - I.e., by persuading himself that there is, side by side with God or even independently of Him, any "power" that could govern men's destinies.

3501 - Cf. vi. 21. Even from a worldly point of view those who reject Allah's Truth are at a disadvantage. But those who deliberately invent lies and set up false gods for worship, what punishment can we imagine for them except a permanent deprivation of Allah's grace, and a home in Hell?

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 29-Ayah 68](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-29-Ayah-68)